

## THÁNH LỄ HÀNG TUẦN

**Chúa Nhật:** 8:00 am, 10:00 am, 12:30 pm.

**Thứ Hai, Thứ Ba** chỉ có một lễ: 8:00 am.

**Thứ Tư - Thứ Bảy:** 8:00 am & 5:30 pm.

**Lễ Buộc:** Tối hôm trước: 7:00 pm.

Chính ngày: 8:00 am & 7:00 pm.

## CHẦU THÁNH THỂ HÀNG TUẦN

Các ngày Thứ Năm 8:30 am - 8:00 pm.

## RỬA TỘI TRẺ EM & GIÁO LÝ TÂN TÔNG

Rửa Tội: Chiều Thứ Bảy đầu tháng, sau Lễ

5:30 pm. *Xin lấy Đơn nơi Trưởng Giáo Khu hoặc VP.*

Lớp Giáo Lý Tân Tòng vào Tháng Chín.

*Liên lạc Thầy Hoàng (916) 869-6615.*

## BÍ TÍCH HÒA GIẢI

30 phút trước các Thánh Lễ chiều Thứ Bảy, Chúa Nhật. Ngoài giờ, xin gọi văn phòng.

## HÔN PHỐI & KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN

Cần gặp Cha xứ làm giấy tờ 6 tháng trước ngày cưới.

Khóa Dự Bị Hôn Nhân vào Tháng 5 và 11.

*Liên lạc Thầy Phong (916) 416-6735.*

## XỨC DẦU & THĂM VIẾNG BỆNH NHÂN

Xin gọi VP (916) 383-4276 hay (916) 376-7629

## MỘT SỐ LIÊN LẠC KHÁC

LM Chánh xứ: Cha Cao Vũ Nghi, CRM

Email: [cttdsacto@gmail.com](mailto:cttdsacto@gmail.com) (916) 376-7629

LM Phó: Cha Nguyễn V. Thiện, CRM (916) 376-7629

Văn Phòng: [cttdsac@gmail.com](mailto:cttdsac@gmail.com) (916) 383-4276

Các Chị Chi, Lụa, Nguyễn

|                       |           |          |
|-----------------------|-----------|----------|
| Nhà Xứ                | Các Cha   | 376-7629 |
| HD Mục Vụ-Chủ Tịch    | Thầy An   | 524-5482 |
| - Phó Nội Vụ          | Anh Tùng  | 588-5893 |
| - Phó Ngoại Vụ        | Anh Việt  | 605-9680 |
| - Phó KH & PT         | Anh Dũng  | 230-1691 |
| HD Tài Chánh-Chủ Tịch | Anh Hoàng | 471-9765 |

|                    |              |          |
|--------------------|--------------|----------|
| Ban Cung Thánh     | Anh Ngân     | 420-3291 |
| Ban Giúp Lễ        | Anh Thiên    | 533-8583 |
| Ban Cổ Động Ổn Gội | Cô Bích      | 996-6869 |
| Ban Sinh Hoạt      | Anh H. Phong | 606-5524 |

|                       |            |              |
|-----------------------|------------|--------------|
| Ban Xã Hội            |            |              |
| Ban Trật Tự           | Anh Quân   | 408-544-0064 |
| Ban Bảo Trì           | Anh Cường  | 914-4594     |
| Điều Hợp Viên Giáo Lý | Thầy Phong | 416-6735     |
| Trung Tâm Giáo Dục    | Chị Lynn   | 812-2945     |

|                      |              |          |
|----------------------|--------------|----------|
| Ca Đoàn Thiên Ân     | Anh Châu     | 465-4071 |
| Ca Đoàn Thánh Linh   | Chị Mỹ Anh   | 595-3307 |
| Ca Đoàn Alleluia     | Anh Kỳ       | 955-7068 |
| CD Mẹ Vô Nhiễm       | C. Quỳnh Lan | 477-9622 |
| Ca Đoàn Mẹ Lên Trời  | Chị Thảo     | 798-5747 |
| Ca Đoàn Kitô Vua     | Chị Nhi Hòa  | 425-4655 |
| Ca Đoàn Thánh Thể    | Chị Huệ      | 730-4349 |
| Liên Lạc các Ca Đoàn | Anh Thông    | 526-5811 |

|                       |            |          |
|-----------------------|------------|----------|
| Giáo Khu 1-Giuse      | Anh Thành  | 627-5694 |
| Giáo Khu 2-Phêrô      | Anh Nam    | 477-8205 |
| Giáo Khu 3-Dũng Lạc   | Ông Thanh  | 525-3456 |
| Giáo Khu 4-Phục Sinh  | Anh Minh   | 635-3435 |
| Giáo Khu 5-Fatima     | Anh Thành  | 706-4490 |
| Giáo Khu 6-Thăm Viếng | Chị Phương | 598-7581 |

|                     |            |              |
|---------------------|------------|--------------|
| CT TTHNGĐ           | Khoa/Trang | 408-887-5646 |
| Thiếu Nhi Thánh Thể | Anh Minh   | 432-0474     |
| Bà Mẹ Công Giáo     | Chị Hà     | 524-4242     |
| Huynh Đoàn Đa Minh  | Chị Phương | 903-6223     |
| Liên Minh Thánh Tâm | Anh Thiên  | 533-8583     |
| Legio Maria         | Chị Mến    | 320-5610     |
| Phong Trào Đèn Tạ   | Chị Tý     | 439-0113     |
| Gia Đình Tận Hiến   | Chị Tuyết  | 996-1230     |
| Phong Trào Cursillo | Anh Độ     | 267-7128     |
| Canh Tân Đạc Sủng   | Chị Mỹ Anh | 595-3307     |
| Hội Cao Niên        | Ông Anh    | 743-3999     |
| Dòng Mến Thánh Giá  | Các Sơ     | 383-3278     |



GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM  
SACRAMENTO

8181 Florin Road, Sacramento, Ca. 95828 | (916) 383-4276 | [www.cttd.org](http://www.cttd.org)

# BẢN TIN MỤC VỤ

## 787 - CHÚA NHẬT III THƯỜNG NIÊN - NĂM A

Ngày 25/1/2026



## SÁM HỐI

Có một vị ẩn sĩ nọ, sau bao nhiêu năm tu luyện bỗng thấy hương thơm sự thánh thiện của mình bay tỏa khắp nơi, nhiều người tiến đến vấn ký cũng như để xin ông cầu nguyện cho. Từ đó vị ẩn sĩ thường hãnh diện về tiếng tăm của mình. Một buổi sáng nọ, ông đến thăm một ngôi nhà thờ nằm bên cạnh một dòng sông. Đi dọc theo bờ sông, ông thấy có một người đàn ông đang ngồi khóc lóc thảm thiết. Đến gần, vị ẩn sĩ mới nhận ra đó là người đàn ông mà khi nghe nhắc đến tên tất cả mọi người dân trong vùng đều phải run sợ, vì hắn là một tên cướp giết người không gớm tay.

Vị ẩn sĩ định làm ngơ bỏ đi, nhưng người đàn ông tiến đến quỳ gối xuống trước mặt ông và xưng tội. Nghe xong một danh mục những tội mà cả đời ông không dám nghĩ tới, và khi so sánh với cuộc sống hoàn toàn trong sạch của mình, vị ẩn sĩ tự nhiên nổi giận. Ông nghĩ đến cơn giận thánh của Chúa Giêsu khi vào Đền thờ Giêrusalem, thế là thay vì đưa tay ban phép giải tội, vị ẩn sĩ lại to tiếng quát bảo người đàn ông như sau: “Một tên đầu trộm đuôi cướp như ngươi mà hy vọng được Chúa tha thứ sao? Ta nói thật cho ngươi: cây gậy ta đang cầm trên tay đây trở thành bông còn dễ hơn là việc Chúa tha thứ cho ngươi”.

Nói xong những lời đó, vị ẩn sĩ bỏ mặc cho tội nhân chìm đắm trong thất vọng và ông tiếp tục cất bước. Thế nhưng ông chưa kịp đi được mười bước thì cây gậy của ông đang cầm trong tay bỗng bị cắm sâu xuống đất. Ông dùng tất cả sức lực của mình để kéo nó lên khỏi đất nhưng cây gậy vẫn không nhúc nhích. Và lạ lùng thay, từ thân cây gậy, lá, cành và hoa trái từ từ mọc lên. Rồi nhà ẩn sĩ lại nghe có tiếng phán bảo: “Sự tha thứ của Chúa dành cho một tội nhân sám hối còn dễ hơn

một cây gậy trở bông. Một người có tội biết ăn năn trở lại được tha thứ còn dễ dàng hơn là một kẻ kiêu hãnh”.

Quả thực, trọng tâm của bài Tin mừng hôm nay chính là lời kêu gọi sám hối của Chúa Giêsu: “Hãy sám hối vì Nước Trời đã gần đến”. Đó cũng là mệnh lệnh đầu tiên của Chúa Giêsu khi Ngài bắt đầu sứ vụ công khai rao giảng Tin Mừng. Ôn cứu độ mà Chúa Giêsu loan báo và thực hiện chính là việc giải phóng con người khỏi tội lỗi. Tất cả những bệnh hoạn, tật nguyền mà Chúa Giêsu truyền chữa khi bắt đầu sứ vụ công khai là một dấu hiệu của tội lỗi. Cứu chữa con người khỏi những tật bệnh trong thân xác, Chúa Giêsu muốn cho con người thấy Ngài đến để giải thoát con người khỏi tội lỗi và tất cả những hệ lụy của nó. Nhưng tất cả những phép lạ mà Chúa Giêsu thực hiện không phải là những ảo thuật, bùa chú mà là sự gặp gỡ giữa con người với quyền năng Thiên Chúa, là một sự thi thố tình yêu không giới hạn của Ngài.

Do đó, con người chỉ có thể chứng kiến được phép lạ khi tuyên xưng quyền năng của Chúa Giêsu: “**Chính lòng tin của con đã chữa con**”. Chúa Giêsu đã không ngừng lập đi lập lại câu đó mỗi lần truyền chữa một bệnh nhân. Lòng tin của con người được thể hiện qua việc con người tuyên xưng niềm tin của mình nơi quyền năng của Chúa Kitô.

Thiên Chúa mời gọi chứ không áp đặt. Ngài luôn chờ đợi sự ưng thuận của con người. Do đó, bước đầu tiên mà Thiên Chúa đòi hỏi nơi con người chính là sám hối, nghĩa là nhìn nhận thân phận tội lỗi yếu hèn của mình, và đó cũng là thái độ cơ bản và thường hằng trong cuộc sống con người. Bao lâu con người còn nhận ra thân phận yếu hèn của mình thì bấy lâu con người còn nhận ra sự cần thiết của ơn cứu rỗi mà Đức Kitô đã tặng ban. Trái lại, nếu con người phủ nhận thân phận tội lỗi của mình thì con người cũng sẽ khước từ ơn cứu rỗi của Thiên Chúa.

Sám hối không chỉ là một tiếng khóc của thất vọng, mà phải là một sức bật mới giúp cho con người vươn lên: “Hãy sám hối vì nước trời đã gần đến”. Nước trời chính là động lực của lòng sám hối. Lòng sám hối đích thực là phải quyết tâm hướng về thực tại của nước trời và những thực tại đó chính là hòa bình, bác ái, yêu thương, quảng đại, cảm thông, tha thứ. Thể hiện lòng sám hối chính là thực thi những giá trị ấy. Hãy sám hối vì nước trời đã gần đến, hay đúng hơn hãy sám hối để cho nước trời được đến giữa mọi người.

(Nguồn: [GiaophanLongXuyen.org](http://GiaophanLongXuyen.org).)

## SINH HOẠT GIÁO XỨ

### Chúc Mừng Bồn Mạ Phong Trào Cursillo

**Lễ Kính Thánh Phaolô Tông Đồ, Chúa Nhật, ngày 25/1/2026**

Giáo xứ hân hoan chúc mừng Phong Trào Cursillo, đã nhận thánh Phaolô là quan Thầy. Qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và thánh Phaolô Tông Đồ, nguyện xin Chúa tuôn đổ muôn ơn phúc lành và an vui trên Ban Điều Hành, thành viên và gia đình Phong Trào Cursillo.

### Legio Mariae

Kính mời toàn thể quý hội viên 2 ngành đến cầu nguyện và tham dự buổi họp hàng tháng tại Nhà Nguyện Giáo Xứ, lúc 11:15 sáng, Chúa Nhật, ngày 1 tháng 2 năm 2026.

### Ghi Danh Mừng Thọ Năm Mới 2026

Giáo Xứ có chương trình chúc tết và tặng quà cho quý cụ ông, cụ bà, từ 70 tuổi trở lên. Xin quý cụ vui lòng ghi danh tại bàn các Giáo Khu, để Giáo Xứ biết số lượng và chuẩn bị quà.

**Hạn chót ghi danh: Chúa Nhật, ngày 8 tháng 2, 2026**

### Lớp Thêm Sức Thông Báo

Kính mời quý phụ huynh học sinh lớp Thêm Sức tham dự phiên họp lúc 11:45 am, Chúa Nhật, ngày 25 tháng 1, tại Busy Bee (nhà giữ trẻ của các Sơ). Buổi họp rất quan trọng, xin mọi người tham dự đông đủ.

### Chén Thánh Ôn Gọi



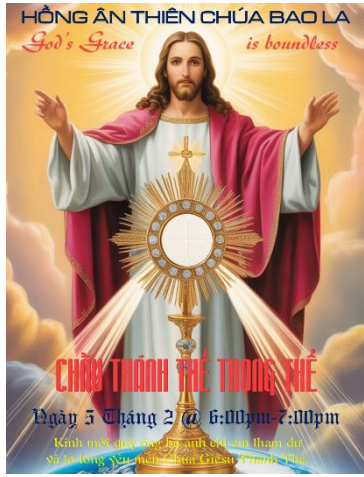
Xin kính mời quý ông bà anh chị em ghi danh để rước “Chén Thánh Ôn Gọi” về nhà trong một tuần để cầu nguyện cho ơn Thiên Triệu. Sách kinh sẽ được cung cấp.

Chén Thánh Ôn Gọi này đóng vai trò như một lời nhắc nhở hữu hình để gia đình cầu nguyện mỗi ngày, xin Chúa ban thêm nhiều người nam và nữ đáp lại lời kêu gọi của Chúa để phục vụ Giáo Hội của Ngài với trách nhiệm là linh mục, tu sĩ nam nữ và phó tế."

Xin liên lạc với Ban Cổ Động Ôn Gọi, chị Lê Hương Lan @ (916) 230-9900 để biết thêm chi tiết.



## Chầu Thánh Thể Trọng Thể



Kính mời quý ông bà anh chị em tham dự giờ Chầu Thánh Thể Trọng Thể lúc 6:00 chiều thứ Năm, ngày 5 tháng 2. Chúng ta hãy đến để tỏ lòng yêu mến và cùng dâng lời cảm tạ, tri ân Chúa Giêsu Thánh Thể đã ban muôn vàn ơn lành trên chúng ta và xin Chúa chúc lành cho gia đình chúng ta trong năm mới này.

## Mời Tham Gia Gói Bánh Đón Xuân Bính Ngọ

Chương trình gói bánh chưng, bánh tét bắt đầu từ:

\* **Thứ Sáu, ngày 6/2/2026**, từ sau lễ 8am - lau và cắt lá, ngâm gạo, ngâm đậu xanh; cắt thịt và ướp thịt.

- **Rất cần nhiều người giúp lau lá.**

\* **Thứ Bảy & Chúa Nhật, ngày 7 và 8/2/2026** - bắt đầu gói bánh, nấu bánh

\* **Thứ Hai, 9/02/2026** và các ngày sau, chuẩn bị bánh để bán: lau bánh, bọc bánh, dán nhãn hiệu.

## Cần rất cần nhiều người đến giúp Giáo Xứ!!!

Xin mời quý ông bà anh chị em, Hội Đoàn, Ca Đoàn, Ban Ngành và quý Thiện Nguyện Viên đến giúp lau, cắt và xếp lá, giúp hoàn tất khâu quan trọng này, để dây chuyền tiếp theo là gói bánh được trôi chảy. Xin quý vị khuyến khích và động viên các bạn trẻ tham gia. Ai cũng có thể giúp được tùy theo khả năng và thời gian.

Xin Chúa trả công bội hậu, chúc lành cho tất cả chúng ta một tuần lễ vui tươi và ơn phúc tràn đầy, chuẩn bị cho Hội Chợ Xuân 2026.

## Mời Tham Gia Hội Chợ Xuân Bính Ngọ 2026

**7:00 pm, Thứ Bảy, ngày 14 tháng 2 năm 2026**

Chương trình văn nghệ đặc sắc với sự tham gia của các ca sỹ được quý vị yêu thích: ca sỹ **Hồ Hoàng Yến, Trần Thái Hòa, Sỹ Đan**, các danh ca tại địa phương, Ban Nhạc Lãng Du, cũng như các tiết mục văn nghệ, nhạc dân tộc. Đặc biệt các quán ẩm thực đầy hấp dẫn mang hương vị quê hương ba



miền Bắc Trung Nam. Xin quý vị ủng hộ vé và mời gọi nhau cùng tham dự trong dịp đón Xuân về.

Quý ân nhân nào có nhã ý muốn ủng hộ cho Chương Trình Văn Nghệ, hoặc cơ sở thương mại nào muốn quảng cáo banner, xin liên lạc với anh **Hoàng Đoàn (916) 471-9765**, hoặc chị **Loan (916) 233-5792**

## ÔN GIÁO LÝ

### BẢY MỐI TỘI ĐÀU

3. **Dâm dục**: là ước muốn khoái lạc xác thịt lệch lạc, không theo luật Chúa. Tình dục là một ân ban từ Thiên Chúa, để tham gia vào việc sáng tạo sự sống, thể hiện tình yêu giữa vợ chồng. Nhưng dâm dục là “*lạc thú của tôi trên hết!*”, biến con người thành đồ vật, và tình yêu thành bản năng. Dâm dục làm tối trí khôn, suy yếu ý chí và chán nản cầu nguyện. Tư tưởng, lời nói, hành động và thói quen nhiễm ô uest, linh hồn dần chết trước ân sủng.

*Chữa trị bằng cách biết hãm mình, canh giữ các giác quan và siêng năng lãnh nhận các Bí tích.*

4. **Nóng Giận**: là tật xấu biểu hiện qua sự thù hận, tức giận và mong muốn trả thù. Vì không tự chủ được bản thân sinh ra bạo lực, gây tổn thương người khác. Vì nóng giận mất đi sự bình an tâm hồn, làm tan vỡ gia đình, gây gương xấu và mở cửa cho hận thù.

*Cần chữa trị bằng rèn luyện nhẫn nhục, hiền lành, thanh lặng và tha thứ.*

## CHƯƠNG TRÌNH TANG LỄ

**Anh Gioan Baotixita Trần Đình Phương**

**Giờ Cầu Nguyện:**

6:30pm, thứ Năm, ngày 29 tháng 1 năm 2026, tại Nhà Nguyễn St. Mary Cemetery & Funeral Center.  
6509 Fruitridge Rd., Sacramento, CA 95820

**Nghi Thức An Táng:**

8:00am, thứ Bảy, ngày 31 tháng 1 năm 2026, tại Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Sacramento.  
Linh cữu sẽ được yên nghỉ tại St. Mary Cemetery.

*Phúc cho những ai đã chết được chết trong Chúa;  
họ sẽ được nghỉ ngơi khỏi mọi gian lao;  
và các việc họ đã làm, sẽ đều theo họ (Apoc 14, 13).*

**Công Đức Tuần Lễ: 1-18-2026: \$11, 517.00**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div>     </div> <p><b>Young Tran, MBA, RFC</b><br/>CA-OF40447 - 503-875-8715<br/>ytran@catholicforester.org</p> <p><b>Hoa Nguyen</b><br/>CA-4380174 - 916-425-4655<br/>hnguyen@catholicforester.org</p> <p><b>Catholic Insurance &amp; Retirement Plans that honor your Catholic principles.</b><br/>5% of the policy amount goes to your church</p> <p><b>Life Insurance</b><br/>Disability Insurance<br/>IRA, Roth IRA<br/>Wills and Trust services</p> <p><b>Long Term Care Insurance</b><br/>Retirement Plans, 401K Rollover<br/>Social Security, Maximization</p> <p><b>We are looking for Catholic insurance &amp; advisor to join our team.</b></p> | <p><b>Chuyên mua bán nhà</b><br/>Bán nhà chỉ trả huê hồng 1% cho lệ phí</p> <p><b>Henry Vo (916) 223-3798</b><br/>Broker # 01407166</p> <p><b>AMAZING INSURANCE SERVICES, LLC</b><br/>Auto, Home, Business,<br/>Life, Annuity, and Health</p> <p><b>Khanh Vu, CA Licence: 0L43676</b><br/>5803 Stockton Blvd, Sacto, CA 95824<br/>(408) 387-9114 - (916) 222 - 2286</p> | <p><b>NGHĨA TRANG - NHÀ QUẦN HÒA THIÊU - HOẠCH ĐỊNH TRƯỚC</b><br/>Cemetery - Funeral - Cremation</p> <p><b>Đại diện duy nhất người Việt</b><br/><b>916 - 340 - 8888</b></p> <p><b>VICTORIA BAO VAN</b><br/>BRE Lic#: 01931129</p> <p>Chuyên viên mọi dịch vụ mua bán nhà</p> <p><b>Phục vụ tận tình, chu đáo, chuyên nghiệp và kín đáo</b><br/>(916) 320 - 2823</p> |
| <p>Bác sỹ chuyên gia tim mạch. Có hơn 38 năm trong lãnh vực y tế. Làm việc tại bệnh viện đa khoa Mercy</p> <p>Văn phòng nhận bệnh nhân mới.<br/>Nhận các loại bảo hiểm và Medicare</p> <p><b>DR. LEE-TZU LIN, MD</b><br/>(916) 423-6866</p> <p>7275 E Southgate Dr. # 406<br/>Sacramento, CA 95823</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p><b>VĂN PHÒNG ĐINH AN</b><br/><b>NHẬN KHAI THUẾ</b></p> <p>Cá nhân - Thương Mại - Payroll<br/>Sales Taxes - Nhận giữ sổ sách<br/>cho các cơ sở thương mại</p> <p>(916) 395 - 7111 (B) ; 524 - 5482 (C)</p>                                                                                                                                                            | <p><b>Benjamin Mai</b><br/>(916) 317 - 7953</p> <p>Mua Nhà &amp; Bán Nhà<br/>Vay Tiền Mua Nhà<br/>Tái Cấp Vốn Nhà</p> <p><b>Benjamin Mai</b><br/>giúp bạn tiết kiệm tiền</p> <p>CA Real Estate and Mortgage Broker<br/>Cal Bre # 01928783<br/>NMLS # 1175396</p>                                                                                                    |
| <p><b>BUSYBEE</b><br/><b>Child Care Center</b><br/>(916) 387-8710 / 383-3278</p> <p>Nhận các em từ 2 tuổi đến 5 tuổi. Các Nữ Tu Mến Thánh Giá Đà Lạt phụ trách</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p><b>HL TAX &amp; INSURANCE SERVICE</b></p> <p>Income Tax (Individual &amp; Business) all 50 states<br/>Payroll - Covered California (Obamacare) - Medicare<br/>Auto, Home and Commercial Insurance</p> <p>8245 Florin Rd, Ste C4 License #: 0L46450<br/>Sacramento, CA 95828 (408) 402 - 1300<br/>hoanghoale2017@gmail.com (916) 476 - 6158</p> <p><b>HOA LE</b></p>  | <p><b>ANDY P. TRAN</b><br/>ATTORNEY &amp; COUNSELOR AT LAW</p> <p>1900 POINT WEST WAY, SUITE 188<br/>SACRAMENTO, CA 95815</p> <p>(916) 304-3616<br/>(916) 848-3337 (F)</p> <p>ATRA@TRANLAW.COM<br/>WWW.TRANLAW.COM</p>                                                                                                                                              |
| <p><b>Phở City</b><br/><b>VIETNAMESE CUISINE</b></p> <p>6175 Stockton Blvd. Ste 200<br/>Sacramento, CA 95824<br/>(916) 754 - 2143</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p><b>KINGDOM CHIROPRACTIC</b><br/><b>Dr. Jason Nguyen, DC</b></p> <p>Chuyên trị tai nạn xe cộ - Khám sức khỏe D.O.T<br/>physical exam cho truck drivers</p> <p>Cell: (916) 384 - 7256<br/>Open 10:00am - 6:0pm.<br/>Tuesday - Thursday only</p> <p>7509 Madison Ave #114<br/>Citrus Heights, CA 95610<br/>(916) 314 - 7172</p>                                         | <p>Với 18 năm kinh nghiệm Supervisor tại lãnh sự quán Hoa Kỳ tại Sài Gòn về visa, được đào tạo của Học viện ngoại gia Hoa Kỳ về luật di trú, hồ sơ của bạn sẽ được hoàn thiện nhanh chóng, hiệu quả, giúp bạn thành công trong việc xin visa, bảo lãnh và các vấn đề về di trú</p> <p><b>VISA SUNRISE</b><br/>THÚY NGUYỄN: 916-280-5227</p>                         |
| <p><b>CAPITAL AUTO GLASS</b></p> <p>Tiệm Thay Kính Xe Hơi<br/>Nhận Bảo Hiểm, Tiền Mặt, Thẻ Tín Dụng<br/>Đến Nhà Khách Hoặc Nơi Làm Việc Hoặc<br/>Khách Đến Với Tiệm Chúng Tôi</p> <p>Miễn Khấu Trừ Bảo Hiểm - Gọi Để Biết Chi Tiết</p> <p>2021 Fulton Ave.<br/>Sacramento, CA 95825<br/><b>916 - 972 - 7772</b><br/>www.autoglasscapital.com</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>Cần người chăm sóc bà cụ 81 tuổi, thay áo quần, tắm rửa, dẫn đi bộ, giúp việc vặt, lau chùi, sửa soạn đồ ăn, tại nhà 5- 7 ngày/tuần.</p> <p>Liên lạc: (619) - 920 - 5112</p>                                                                                                                                                                                         | <p>Em bán giúp Tu Đoàn Tổng Đồ Giáo Sĩ Nhà Chúa những mặt hàng sau đây:</p> <p>Cá Đù một nắng (Texas) \$38/bag (2.5 lb)<br/>Tôm khô (Louisiana) size M \$30/lb, L (\$32/lb)<br/>Khô bò (homemade-USA) \$12/bag (0.25 lb)<br/>Pick up ở zip code 95624 hoặc ở nhà thờ.<br/>Xin nhắc tin Chi (916) 495 - 8036</p>                                                     |
| <p><b>TOUCH OF GLASS</b></p> <p>Windows / Shower Doors<br/>Glass Tabletops / Glass<br/>Patio Door / Storefront Glass /<br/>Mirrors / Wall Mirrors /<br/>Double Pane Glass</p> <p><b>JIM (916) 207 - 5920</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>Chuyên làm cửa sắt, làm hàng rào gỗ, sơn nhà, chặt cây, đổ đá và xi măng, hardwood floors, lót tất cả hết cabinet G model có giá đặc biệt cho người Việt. Xin Liên Lạc</p> <p><b>Lê Hòa 916 - 236 - 7849</b></p>                                                                                                                                                     | <p><b>PIANO LESSON</b><br/>Giảng viên âm nhạc, nhận dạy PIANO mọi lứa tuổi, mọi trình độ. Nhiều kinh nghiệm, dạy tận tâm, học phí nhẹ</p> <p>Liên lạc: <b>CÔ HƯƠNG</b><br/>(408) - 828 - 4711</p>                                                                                                                                                                   |
| <p><b>SACRAMENTO MEMORIAL LAWN</b><br/>Chúng tôi nói tiếng Việt<br/>我們提供粵語服務</p> <p>6100 Stockton Boulevard<br/>Sacramento, CA 95824</p> <p><b>(916) 245-0889</b><br/>FD974 * COA621 * CR287</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p><b>CAU LINK</b><br/>REALTY &amp; MORTGAGE</p> <p>6853 65th St.<br/>SACRAMENTO, CA 95828<br/>(916) 761 - 3222 (C)<br/>(916) 392 - 3722 (O)<br/>vonnetran@gmail.com</p> <p><b>VONNE VAN TRAN</b><br/>CaBRE # 01364503</p>                                                                                                                                              | <p>Cần người giúp việc giữ bà cụ yếu ở Woodland, CA, gần Sacramento, CA. Cần giúp lo cho Bà, uống thuốc, nấu ăn, ăn uống, vệ sinh, tắm rửa. Ở lại đêm, lương hậu.</p> <p>Xin Liên Lạc: (619) 920 - 5112</p>                                                                                                                                                         |
| <p><b>SF SUPERMARKET</b><br/>SIÊU THỊ THƯƠNG PHẢI</p> <p>5820 S Land Park Dr<br/>(916) 619-8112<br/>Open 8:00am - 9:00pm.</p> <p>6930 65th St #123<br/>(916) 392-3888<br/>Open 8:00am - 9:45pm.</p> <p>4562 Mack Rd<br/>(916) 395-6868<br/>Open 8:00am - 9:00pm.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p><b>CAU LINK</b><br/>REALTY &amp; MORTGAGE</p> <p>6853 65th St.<br/>SACRAMENTO, CA 95828<br/>(916) 761 - 3222 (C)<br/>(916) 392 - 3722 (O)<br/>vonnetran@gmail.com</p> <p><b>VONNE VAN TRAN</b><br/>CaBRE # 01364503</p>                                                                                                                                              | <p><b>FOR RENT</b></p> <p>Nhà trệt 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm<br/>3 garages rộng rãi thoáng mát<br/>khu yên tĩnh trường học tốt.</p> <p>Xin Liên Lạc: (916) 699 - 3535</p>                                                                                                                                                                                            |
| <p><b>AUTO BODY SPECIALIST</b><br/>PROFESSIONAL AUTO BODY PAINT REPAIR</p> <p>Chuyên sơn sửa các xe bị đụng và đầy đủ các dịch vụ khác</p> <p><b>916 - 395 - 4279</b><br/>autobodyspecialists916@yahoo.com</p> <p>10200 Waterman Rd. Ste C<br/>Elk Grove, CA 95624</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p><b>NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY</b></p> <p>Để dành tiền học<br/>Bảo vệ nợ nhà<br/>Để dành tiền hưu<br/>Chăm sóc dài hạn</p> <p>Công ty có lớp dạy miễn phí mỗi thứ ba hàng tuần cho người muốn tìm hiểu thêm về đầu tư, tài chánh</p> <p>9280 W Stockton Blvd #200<br/>Elk Grove, CA 95758<br/>CA Ins. Lic. # 4273166</p>                                         | <p>Xin quý vị ủng hộ Giáo Xứ qua việc quảng cáo trong Bản Tin Mục Vụ hàng tuần của Giáo Xứ, xin liên lạc:</p> <p><b>GIÁO XỨ ANH THIÊN</b><br/>(916) 383-4276 430 - 6708</p>                                                                                                                                                                                         |
| <p><b>TERRI KLEIN</b><br/>Financial Coaching</p> <p>Struggling with Debt? Living paycheck to paycheck?<br/>* I can guide you take control Budgeting   Debt-Free Plan   Coaching<br/>* Build peace, clarity &amp; lasting habits</p> <p>Book your free consultation today<br/>www.terrinkfinancialcoaching.com</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p><b>CHUYÊN VIÊN VỀ NGHĨA TRANG VÀ TANG LỄ</b></p> <p>6509 Fruitridge Road<br/>Sacramento * CA 95826</p> <p>Saint Mary Cemetery &amp; Funeral Center<br/>Cell: (916) 949-1250<br/>Office: (916) 452-4831</p>                                                                                                                                                           | <p><b>GIÁO XỨ ANH THIÊN</b><br/>(916) 383-4276 430 - 6708</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p><b>JENNIFER TRAM ANH MAI</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p><b>ĐỖ NGỌC ANH</b><br/><b>916 - 233 - 6339</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p><b>GIÁO XỨ ANH THIÊN</b><br/>(916) 383-4276 430 - 6708</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |